



United States Embassy Tokyo

ART in Embassies Exhibition

COVER Mizuno Company **Lou Gehrig Glove, first baseman's**, c. 1934
Leather, 8 x 11 in. Courtesy of the National Baseball Hall of Fame & Museum, Cooperstown, New York

ルー・ゲーリッグのファーストミット、1934年ごろ
皮革、20.3 x 27.9 cm. 野球殿堂・博物館(ニューヨーク州クーパーズタウン市)提供

American Dreams

America is the sum of its parts. We often talk about the American Dream when what we are really talking about are the dreams of many Americans. Our country has come to symbolize a state of mind where all things are possible. We want this exhibition to be a reflection of that.



Each piece of art tells a story and each story is a part of the American Dream. Over the years Americans changed their view of who was entitled to claim a part of the American Dream. The conscience of America did that. Today, Americans believe that men and women of all races, of all creeds, and of all colors have the right to dream their dreams and accomplish them through hard work and perseverance. And when those dreams are accomplished, they become another piece of the mosaic that is the American Dream.

We hope you will enjoy this exhibition as you explore the historic residence of the U.S. Ambassador to Japan, and we also hope the experience will give you a better understanding of what it means to be an American – and to dream.

J. Thomas Schieffer

Susanne S. Schieffer

Tokyo
May 2007

アメリカン・ドリーム

アメリカにはさまざまな要素が共存しています。ですから、アメリカン・ドリームといっても、多くのアメリカ人のいろいろな夢があるのです。アメリカという私たちの国は、不可能なことはないという精神を象徴するようになり



ました。私たちは、ここでの展示もその精神を反映するものにしたいと思いました。作品の一つ一つが皆様に語りかけ、その語りかけがアメリカン・ドリームの一部なのです。長い年月の間に、アメリカ人は、誰がこのアメリカン・ドリームを夢見る権利があるかについての考えを変化させてきました。まさにアメリカの良心がそうさせたといえましょう。今日、すべての人々が、人種、信条、肌の色にかかわらず、男性も女性も自分の夢を持ち、粘り強く、たゆまず努力すれば、その夢を実現する権利があるとアメリカ人は信じています。そして自分の夢を実現したとき、その人は、アメリカン・ドリームを織り成すモザイクの一部となるのです。

歴史的な米国大使公邸を散策されて、ここにある展示をお楽しみください。そしてアメリカ人であること、またアメリカン・ドリームを持つことはどうということなのかを、より理解してくだされば幸いです。

J. トーマス・シーファー

スザンヌ・S・シーファー

東京
2007年5月

The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

アート・イン・エンバシー・プログラムについて

アート・イン・エンバシー・プログラム(ART)は、芸術・外交・文化を独特の方法で融合させている。その表現媒体、様式、題材にかかわらず、芸術は言葉の壁を越えるものであり、ARTが世界の共通語としての芸術を通じて異なる文化間の対話を促進し、相互の尊敬と理解を促すにあたり、その手段を提供している。

1964年に小規模で始まったARTは、その後、米国民から貸与された3500点を超えるオリジナル芸術作品を管理および展示する高度なプログラムに発展した。これらの作品は、世界各国の180余りの米国大使公邸および在外公館のパブリックスペースで展示されている。これらの展示品のテーマや内容は多岐にわたっており、わが国の民主主義の最も重要な原則のひとつである「表現の自由」を体現している。こうした芸術作品は、各国に駐在する米国大使が大いに誇りとしているものであり、受け入れ国の教育、文化、実業、外交に携わる人々に多面的に働きかける際に役立っている。

このプログラムで展示される芸術作品は、18世紀の植民地時代の肖像画から、現代のマルチメディア・インスタレーションに至るまで、さまざまな表現媒体や様式を網羅しており、米国の美術館、ギャラリー、芸術家、各種機関、企業、個人収集家などの厚意で提供されている。毎年米国大使公邸を訪れる多数の人々は、そこに展示されている作品を鑑賞して、国際的なコミュニケーションの手段である芸術を直接体験することにより、米国について、その歴史、習慣、価値観、志を学ぶ機会を得ることができる。

ARTはこの活動を通じて、米国民の芸術面での功績を紹介できることを誇りに思っている。ARTのウェブサイト(<http://aiep.state.gov>)では世界各国で展示されているすべての作品を公開しているので、ぜひご覧いただきたい。

Ralph Albert Blakelock | 1847-1919

Born in New York City, Ralph Albert Blakelock gave up his institutional pursuit of medicine in 1866, and turned to art. Largely self-taught, he began exhibiting at the National Academy of Design, New York City, in the late 1860s, and made two subsequent trips to the western territories of the United States as well as Mexico and Panama. During this time, he drew constantly and began an enduring interest in Native Americans as subjects. Upon his return to New York City, he continued to exhibit sporadically at the National Academy, the Society of American Artists, and the Brooklyn Art Association.

Around 1880, his style diverged from that of the Hudson River School, becoming more intimate, less naturalistic, and darker in tonality. He was diagnosed with paranoid schizophrenia in 1899, and spent most of his remain-

ing years institutionalized, with his family languishing in poverty. Meanwhile, his paintings were being sold for record prices and he became perhaps the best known artist in America. He was elected a full member of the National Academy of Design in 1916, and died three years later in New York City. *Autumn Landscape* (also known as *Autumn Oaks* or *Oaks in Autumn*) received the Temple Silver Medal for the best landscape at the Pennsylvania Academy of the Fine Arts, Philadelphia, in 1892. Norman Geske, compiler of the Nebraska Blakelock Inventory, has written that he “would place [*Autumn Landscape*] very high among the examples of this phase of the artist’s work as one of the best [he had] seen.”

Adapted from biographical entries of the Panhandle Plains Historical Museum, Canyon, Texas, and the National Gallery of Art, Washington, D.C.

ラルフ・アルバート・ブレイクロック | 1847年～1919年

ラルフ・アルバート・ブレイクロックは、ニューヨーク市に生まれ、医学を学んでいたが、1866年に美術の道に転じた。主に独学で絵を学び、1860年代末からニューヨーク市の国立デザイン・アカデミーで作品が展示されるようになった。その後2度にわたって、米国西部およびメキシコ、パナマを旅したが、その間、絶えず絵を描き続け、題材としてのアメリカ先住民に関心を寄せるようになった。ニューヨークに戻ってからも、国立デザイン・アカデミー、米国芸術家協会およびブルックリン芸術協会でも時々展示会を行った。

1880年ごろから、ブレイクロックの画風は、ハドソンリバー派から離れ、より身近に感じられる作風になり、自然主義的傾向が薄れて、色調が暗くなった。1899年には、妄想型統合失調症と診断され、以後亡くなるまでほとんどの年月を精神病院で過ごしたため、家族は貧困に苦しんだ。その間、彼の作品は記録的な高値で販売され、ブレ

イックロックはおそらく米国で最も著名な画家となった。1916年には国立デザイン・アカデミーの正会員に選出されたが、その3年後、ニューヨーク市で死去した。「秋のカシの木(Autumn OaksまたはOaks in Autumn)」としていうタイトルでも知られる、この「秋の風景」は、1892年に、最も優れた風景画に与えられるフィラデルフィア市ペンシルベニア美術アカデミーのテンプル・シルバー・メダルを受賞した。ネブラスカ・ブレイクロック作品目録の編さん者ノーマン・ゲスキーは、「『秋の風景』はこれまで(自分が)見た中で最も優れた作品のひとつであり、この画家のこの時期の作品の中でも特に高く評価できるものである」と書いている。

出典 パンハンドル・プレーンズ歴史博物館(テキサス州キャニオン市)およびナショナル・ギャラリー(ワシントンD C)の作者履歴

Ralph Albert Blakelock | ラルフ・アルバート・ブレイクロック



Autumn Landscape, c. 1875

Oil on canvas, 16 ¼ x 24 ¼ in. Courtesy of the Panhandle Plains Historical Museum, Canyon, Texas

秋の風景、1875年ごろ

油彩・キャンバス、41,3 x 61,6 cm. パンハンドル・プレーンズ歴史博物館(テキサス州キャニオン市)提供

Carlton Chapman | 1860-1915

Many viewed the War of 1812 between Great Britain and the new nation of the United States as a second war for Independence. This painting commemorates the first frigate duel of the war. The USS *Constitution*, on its way back to Boston Harbor, successfully defeated in thirty minutes the HMS *Guerrière*, a French prize that had recently been taken by the British Navy.

Born in New London, Ohio, Carlton Chapman ran away at fifteen and spent a year on a Great Lakes schooner. He later studied at Oberlin College, Ohio, the National Academy of Design, and the Arts Student League, both in New York City. In the mid-1880s, he attended the Académie Julien in Paris and traveled to England and the Netherlands. Upon his return to New York City

in 1886, he established a studio and embarked on a lifelong specialization in marine views and landscapes rendered as oil paintings, watercolors, and etchings. As background, the artist had an extensive understanding of ship construction and navigation, collected ship models, and was an enthusiastic yachtsman. In the late 1890s, during the Spanish-American War, Chapman also became known as an illustrator and artist-correspondent for *Harper's Weekly*. His work has been the subject of numerous exhibitions and is in the collections of the U.S. Naval Academy, Annapolis, Maryland; the Metropolitan Museum of Art, the National Academy of Design, the Brooklyn Museum of Art, all in New York; the Toledo Museum of Art, Ohio; and the St. Louis Art Museum, Missouri, among others.

カールトン・チャップマン | 1860年～1915年

英国と新生国家アメリカ合衆国との間に起きた1812年戦争(米英戦争)は、多くの人々から第2次独立戦争と見なされる戦いだった。この作品は、1812年戦争における最初のフリゲート艦同士の戦いを描いたものである。米艦船コンスティテューション号は、ボストン港へ戻る途上で、英海軍がフランス軍から獲得したばかりの英艦船グアリア号と戦い、30分で勝利を収めた。

カールトン・チャップマンは、オハイオ州ニューロンドン市で生まれたが、15歳で家出して、1年間、五大湖を航行するスクナー船(帆船)に乗り組んだ。後に、オハイオ州のオバリン大学と、ニューヨーク市の国立デザイン・アカデミーおよびアーツ・スチューデント・リーグで学んだ。1880年代半ばには、パリのアカデミー・ジュリアンで学

び、英国とオランダを旅行した。1886年にニューヨーク市に戻ったチャップマンは、アトリエを開き、その後生涯を通じて、海洋や風景を題材とする油彩、水彩画、およびエッチングを専門に制作した。チャップマンは、造船や航海術について広範な知識を持ち、船の模型を収集したり、ヨットの操縦に熱中した。1890年代後半の米西戦争中には、ハーパーズ・ウィークリー誌の挿絵画家および画家特派員としても知られるようになった。彼の作品は、数々の展覧会の題材になっているほか、メリーランド州アナポリス市の米国海軍兵学校、ニューヨークのメトロポリタン美術館、国立デザイン・アカデミー、およびブルックリン美術館、オハイオ州のトレド美術館、そしてミズーリ州のセントルイス美術館などのコレクションに収められている。

Carlton Chapman | カールトン・チャップマン



Engagement between the U.S. Frigate Constitution and the H.M.S. Guerrière, 1895

Oil on canvas, 45 ¼ x 51 in.

Collection of The New-York Historical Society, New York, Accession Number 1925.113

Gift of The Naval History Society Collection (John Sanford Barnes Foundation)

米海軍フリゲート艦コンスティテューション号と英海軍グエリア号の交戦、1895年

油彩・キャンバス、114 x 129,5 cm

ニューヨーク歴史協会(ニューヨーク市)コレクション、受け入れ番号 1925.113

海軍歴史協会コレクション(ジョン・サンフォード・バーンズ・ファンデーション)よりニューヨーク歴史協会に寄贈

David Fertig | born 1946

Born in Philadelphia, Pennsylvania, David Fertig currently lives and works in New Jersey. He received his Bachelor of Fine Arts degree from the Philadelphia College of Art, Pennsylvania, and his Master of Fine Arts degree from the Art Institute of Chicago, Illinois. His work has been exhibited nationally since 1977.

Fertig explores the history of the Napoleonic Wars and the War of 1812 through painterly portraits, landscapes, seascapes, and history paintings. His energetic handling of paint brings a decidedly contemporary flair to his nineteenth century subject matter. Rarely using brushes, he prefers a palette knife and pieces of mat board as tools. Forms seemingly emerge from a few swift gestures and pictorial clarity is maintained, although he works with closely valued scumbles of color.

Fertig's painting combines monumentality with a sense of immediacy.

www.jamesgrahamandsons.com

During the War of 1812, on 1 June 1813, the USS *Chesapeake* and the HMS *Shannon* engaged in battle several miles offshore from Boston Harbor. Though nearly of equal strength, the HMS *Shannon* managed to take the *Chesapeake* in some fifteen minutes after the battle started, in large part due to superior training and discipline. Captain Lawrence of the *Chesapeake* died in combat, but not before issuing his final order, "Don't give up the ship!"

Adapted from <http://www.history.navy.mil>

デービッド・ファーティグ | 1946年生まれ

デービッド・ファーティグは、ペンシルベニア州フィラデルフィア市に生まれ、現在ニュージャージー州に在住している。ペンシルベニア州のフィラデルフィア・カレッジ・オブ・アートで美術学士号取得後、イリノイ州のシカゴ美術大学で美術修士号を取得した。1977年から全米各地で作品が展示されている。

ファーティグは、色彩を強調する肖像画、風景画、海洋画および歴史画の制作を通じて、ナポレオン戦争と1812年戦争の歴史を探究している。力強い絵の具使いで、19世紀の題材から現代的な味わいをも出し出している。絵筆をめったに使わず、パレットナイフやマット片を使い、数回素早く手を動かして形を描くようである。また、慎重に色をぼかして使っているにもかかわらず輪郭の鮮明さが

保たれている。ファーティグの絵には、記念性と緊迫感が同居している。

www.jamesgrahamandsons.com

1812年戦争中の1813年6月1日、米艦船チェサピーク号と英艦船シャノン号は、ボストン港から数マイルの沖で交戦した。双方の戦力はほぼ同等であったが、訓練と規律で勝っていたシャノン号が、開戦後およそ15分でチェサピーク号を圧倒した。チェサピーク号のローレンス艦長は、「船を見捨てるな!」という最後の命令を残して戦死した。

<http://www.history.navy.mil>

David Fertig | デービッド・ファーティグ



The Shannon and The Chesapeake, 2005
Oil on Masonite, 13 ½ x 11 ¾ in. Courtesy of the artist and James Graham & Sons, New York

シャノン号とチェサピーク号、2005年
油彩・メゾナイト、34,3 x 29,8 cm. 作者およびジェームズ・グラハム&サンズ(ニューヨーク市)提供

Lewis Hine | 1874-1940

Born in Oshkosh, Wisconsin, Lewis Wickes Hine studied sociology in Chicago, Illinois, and New York City before finding work at the Ethical Culture School in New York City. Hine, who had purchased his first camera in 1903, employed his photographs in his teaching and established what became known as documentary photography. He also used his camera to capture the poverty he witnessed in the New York area. This included a photographic study of Ellis Island immigrants, in which he sought to give them the same dignity and respect as the original colonial immigrants to Plymouth Rock. In 1908 Hine published *Charities and the Commons*, a collection of photographs of tenements and sweatshops in the hopes that he could use these photographs to help bring about social reform. He told one meeting that he believed his photographs would encourage people to “exert the force to right wrongs.”

As a school teacher, Hine was especially critical of the country’s child labor laws. Although some states had enacted legislation designed to protect young workers, there were no national laws dealing with this problem. In 1908 the National Child Labor Committee hired Hine as their staff investigator and photographer. He traveled the country taking pictures of children working in factories, with no attempt to exaggerate their poverty, and in one twelve-month period he covered over 12,000 miles. This resulted in two books on the subject, *Child Labour in the Carolinas* (1909) and *Day Laborers Before Their Time* (1909).

Subsequent to his successful campaign against child labor, Hine worked for the Red Cross during the First World War. In 1919 he went to the Balkans before returning to the United States in 1920, where he joined the campaign to establish better safety laws for workers. Increasingly, Hine believed in the symbolic and spiritual aspects of his photography. In 1930 to 1931, he recorded the construction of the Empire State Building, which celebrated the productivity and dignity of the American labor force, and was later published as a book, *Men at Work* (1932). This was followed by another assignment from the Red Cross to photograph the consequences of the drought in Arkansas and Kentucky, and he was also employed by the Tennessee Valley Authority to record the building of dams for flood control and the generation of electrical power, and the development of the Tennessee River System.

Hine had great difficulty earning enough money from his photography. In January 1940 he lost his home after failing to keep up repayments to the Home Owners Loan Corporation. Lewis Wickes Hine died in extreme poverty eleven months later. Eventually, his prints and negatives were donated to the George Eastman House, in Rochester, New York.

www.spartacus.schoolnet.co.uk/IRhine.htm

ルイス・ハイン | 1874年～1940年

ルイス・ウィックス・ハインは、ウィスコンシン州オシュコシ市に生まれ、イリノイ州シカゴ市およびニューヨーク市で社会学を学んだ後、ニューヨーク市の倫理文化学校で教職についた。1903年に初めてカメラを購入し、自分で撮った写真を授業に利用して、後にドキュメンタリー写真と呼ばれる分野を確立した。また、ニューヨーク市の貧困の様子を写真に記録した。エリス島の移民を対象とした習作もそのひとつで、その中でハインは、プリマスロックに上陸した最初の入植者たちに対するのと同様の尊厳と尊敬をもってエリス島の移民を扱おうとした。1908年に、ハインは、低所得者用アパートや労働搾取工場を題材とした写真を利用して社会改革を実現できるのではないかと考え、写真集Charities and the Commonsを出版した。ある会合で、彼は、自分の写真によって、人々が「不正を正す力を行行使する」気持ちになると信じている、と語った。

教師だったハインは、特に米国の児童労働法に批判的だった。当時、若年労働者を保護するための法律を制定している州もいくつかあったが、この問題に対処する全国的な法律はなかった。1908年に、全米児童労働委員会は、ハインを専属の調査員兼カメラマンとして雇った。彼は、全米各地を回り、貧しさを誇張することなく工場で働く子どもたちの写真を撮った。移動距離は、12カ月間で1万2000マイルを超えた。その成果は、児童労働をテーマとする2冊の写真集 Child Labour in the Carolinas (1909年)とDay Laborers Before Their Time (1909年)にまとめられた。

ハインは児童労働反対運動で成果を上げた後、第1次世界大戦中は赤十字で働いた。1919年にはバルカン諸国へ行き、1920年に米国へ戻って、労働者の安全向上を目指す法律を制定する運動に参加した。ハインは、ますます、自分の写真の象徴的・精神的な側面を信じるようになっていった。1930年から1931年にかけて、彼は、エンパイアステートビルの建設過程を写真に記録した。米国人労働者の生産性と尊厳をたたえたこれらの写真は、後に写真集Men at Work (1932年)として出版された。続いて、同じく赤十字のカメラマンとして、アーカンソー州とケンタッキー州の干ばつの被害を撮影した。また、テネシー川流域開発公社(TVA)にも雇われ、治水・発電用のダム建設と、テネシー川水系の開発を写真に記録した。

ハインにとって、写真で生計を立てることは非常に難しかった。1940年には、住宅所有者貸付会社へのローン返済が滞り、家を失った。その11カ月後、ハインは、極貧の中で死去した。最終的に、彼の写真のプリントやネガは、ニューヨーク州ロチェスター市のジョージ・イーストマン・ハウスに寄贈された。

www.spartacus.schoolnet.co.uk/IRhine.htm

Lewis Hine | ルイス・ハイン



Joys and Sorrow at Ellis Island, 1905

Photographic print, 16 x 18 ¼ in.

Courtesy of the ART in Embassies Program, Washington, D.C., and the New York Public Library, Photography Collection, New York

エリス・アイランドの喜びと哀しみ、1905年

写真印画、40,6 x 46,4 cm

ニューヨーク公立図書館(ニューヨーク市)写真コレクション提供

George Inness | 1825-1894

Born in Newburgh, New York, in 1825, George Inness was raised in New York City and Newark, New Jersey. His early life was disrupted by severe illness, and as a result, he had little formal academic or artistic education. In Newark, he studied with the itinerant painter John Jesse Barker, and in New York City, probably in 1843, with the French-born landscape painter Régis François Gignoux. Inness traveled to Italy in 1850. In 1853 he visited France, where he studied French Barbizon landscape painting, admiring especially the work of the most radical of the Barbizon artists, Théodore Rousseau. This was the most decisive influence on Inness' style, which employed chiaroscuro and atmospheric effects to interpret the quiet mood of his rustic landscapes.

In the early 1860s, Inness moved from New York City to Medfield, Massachusetts, and in 1864, he relocated to Eagleswood, New Jersey. At Eagleswood he was introduced to the teachings of Emanuel Swedenborg. It became his religious faith, and determined, too, the increasingly allusive, expressive, and almost mystical character of his later art. Inness lived in Italy from 1870 to 1874 and in France briefly in 1875, when he returned to America. In 1876 he settled in Montclair, New Jersey. He lived in Montclair for the rest of his life, but traveled widely, often for the sake of his health, to Niagara Falls, New York; Virginia; California; and Tarpon Springs, Florida. He died on a trip to Scotland in 1894.

www.nga.gov

ジョージ・イネス | 1825～1894年

ジョージ・イネスは、1825年ニューヨーク州ニューバーグ市に生まれ、同州ニューヨーク市とニュージャージー州ニューアーク市で育った。幼少期に重病を患ったため、学問も美術も正規の教育をほとんど受けなかった。ニューアーク市では、放浪画家のジョン・ジェシー・バーカーから学び、ニューヨーク市では、おそらく1843年に、フランス生まれの風景画家レジス・フランソワ・ジヌーから指導を受けた。1850年にイタリアを訪れた後、1853年にはフランスでバルビゾン派の風景画を学び、特にバルビゾン派の画家の中で最も急進的なテオドール・ルソーの作品に傾倒した。これが、明暗法とぼかし効果を使って田舎の風景の静かな雰囲気を表すイネスの画風に、最も大きな影響を及ぼした。

イネスは、1860年代初めにニューヨーク市からマサチューセッツ州メドフィールド市に居を移し、さらに1864年には、ニュージャージー州イーグルズウッド市に移り住んだ。そこでエマニュエル・スウェーデンボルグの教義に出会い、これを信仰するようになった。その影響で、その後の作品は、より暗示的で表情に富み、神秘的ともいえる特徴を持つようになった。イネスは、1870年から1874年までイタリアに住み、1875年に短期間のフランス滞在を経て米国に帰国した。1876年にニュージャージー州モンクレア市に落ち着き、終生そこに住んだが、主に健康上の理由で、ニューヨーク州ナイアガラフォールズ市、バージニア州、カリフォルニア州、フロリダ州ターボンスプリングズ市などを広く旅した。イネスは、1894年、スコットランド旅行中に死去した。

www.nga.gov

George Inness | ジョージ・イネス



Autumn, 1891

Oil on canvas, 30 x 45 in. Courtesy of the Panhandle Plains Historical Museum, Canyon, Texas

秋、1891年

油彩・キャンバス、76,2 x 114,3 cm. パンハンドル・プレーンズ歴史博物館(テキサス州キャニオン市)提供

Don Long | born 1944

Don Long is a photographer at the *Richmond Times Dispatch* newspaper. This photograph, which appeared in the *Times-Dispatch*, shows a march that was sponsored by the Virginia Civil Rights Coalition, to honor the birthday of Dr. Martin Luther King, Jr. (1929-1968) on January 15, 1981. In 1965 the civil rights leader organized a campaign to register African Americans to vote, which culminated in his own march from Selma to Montgom-

ery, Alabama, and contributed to the passage of the Voting Rights Act of 1965. This act, which gave the Department of Justice oversight to registration, outlawed the requirement that would-be voters take literacy tests to qualify to vote and provided for federal registration of voters in areas that had less than fifty percent of eligible minority voters registered.

ドン・ロング | 1944年生まれ

ドン・ロングは、リッチモンド・タイムズ・ディスパッチ紙のカメラマンである。同紙に掲載されたこの写真は、1929年1月15日に生まれたマーティン・ルーサー・キング・ジュニア博士(1929-1968)の生誕を祝ってバージニア州公民権連合が主催した行進を撮影したものである。公民権運動の指導者であった故キング師は、1965年にアフリカ系アメリカ人の選挙登録を推進する運動を組

織した。最終的にはアラバマ州のセルマ市からモンゴメリー市まで自らデモ行進を行い、1965年選挙権法の可決に貢献した。同法は、司法省に選挙登録の監督権を与え、投票資格を得る条件として読み書きの試験を義務付けることを違法とし、有資格の少数民族有権者の登録率が50%に満たない地域では連邦政府による登録を行うことを定めた。

Don Long | ドン・ロンダ



Marching Down Franklin Street Approaching The Capitol, January 16, 1981

Photographic print, 16 x 20 in.

Courtesy of the ART in Embassies Program, Washington, D.C., and the Valentine Museum, Richmond, Virginia

議事堂に向かってフランクリン・ストリートを行進、1981年1月16日

写真印画、40.6 x 50.8 cm

バレンタイン美術館(バージニア州リッチモンド市)提供

Charles Cole Markham | 1837-1907

Active in New York City, painter Charles Cole Markham was a member of the Brooklyn Art Association. He exhibited his work at the Association and at the National

Academy of Design in New York City. He was known for cityscapes, especially views of the City, as well as humorous and animated genre scenes and still lifes.

チャールス・コール・マーカム | 1837年～1907年

ニューヨーク市で活動した画家チャールス・コール・マーカムは、ブルックリン美術協会の会員であり、その作品は、同協会とニューヨーク市の国立デザイン・アカデミー

に展示された。特にニューヨーク市の風景を中心とする都市の風景画や、ユーモアと活気に満ちた風俗画や静物画が有名である。

Charles Cole Markham | チャールス・コール・マーカム



Law Sakes Alive! What Are You Doing, Baby, c. 1872

Oil on linen, 44 ¾ x 58 ¾ in.,

Collection of The New-York Historical Society, Accession Number 1985.22

まあ、赤ちゃん!何してるの、1872年ごろ

油彩・リネン、113.7 x 149.2 cm

ニューヨーク歴史協会(ニューヨーク市)コレクション、受け入れ番号 1985.22

Mizuno Company

New York Yankee Lou Gehrig teamed with Babe Ruth to form baseball's most devastating hitting duo ever. "The Iron Horse" had thirteen consecutive seasons with both 100 runs scored and 100 RBI ("runs batted in"). He hit a record twenty-three grand slams, and won the 1934 Triple Crown. His .361 batting average in seven World Series led the Yankees to six titles. In 1934 Gehrig barnstormed and toured to the Far East with the All-Star team that played Japan. This glove was most likely a gift offered to him at this time. A true gentleman and a tragic figure, Gehrig's consecutive games-played streak ended at 2,130, when he was felled by a terrible disease, Amyotrophic Lateral Sclerosis, which now carries his name.

Adapted from © National Baseball Hall of Fame and Museum, Inc.

ミズノ社

ニューヨーク・ヤンキースのルー・ゲーリッグは、チームメートのベーブ・ルースと野球史上最強の打撃コンビを組んだ。「鉄の馬」と呼ばれたゲーリッグは、13シーズン連続で100得点、100打点を記録した。また、通算満塁本塁打23本という記録を達成し、1934年には3冠王を獲得した。7回出場したワールドシリーズでの平均打率は3割6分1厘で、ヤンキースによる6回のシリーズ優勝に貢献した。1934年に、ゲーリッグは全米選抜チームの一員として極東を巡業し、日本でも試合をした。このグローブは、その際にゲーリッグに贈呈されたものとみられる。真の紳士であり、悲劇の人であったゲーリッグは、今ではその名前が冠されゲーリッグ病とも呼ばれている、筋萎縮性側索硬化症という難病に倒れ、彼の連続試合出場記録は2130試合で止まった。

出典 © National Baseball Hall of Fame and Museum, Inc.



Lou Gehrig Glove, first baseman's, c. 1934
Leather, 8 x 11 in. Courtesy of the National Baseball Hall of Fame & Museum, Cooperstown, New York

ルー・ゲーリックのファーストミット、1934年ごろ
皮革、20.3 x 27.9 cm. 野球殿堂・博物館(ニューヨーク州クーパーズタウン市)提供

Nickolas Muray | 1892-1965

Born in Hungary in the late nineteenth century, Nickolas Muray died a U.S. citizen in New York City in 1965. He specialized in portraiture of famed personalities in the artistic, literary, musical, theatrical, sports, and political worlds.

George Herman “Babe” Ruth was an American original, baseball’s first great batter and the most celebrated athlete of his time. The left-handed player debuted with the Boston Red Sox, winning eighty-nine games in six

years while setting the World Series record for consecutive scoreless innings. “The Sultan of Swat” converted to the outfield full-time after his sale to the New York Yankees in 1920 and led New York to seven American League pennants and four World Series titles. He finished with 714 home runs, leading the league twelve times.

Adapted from © National Baseball Hall of Fame and Museum, Inc.

ニコラス・マレイ | 1892年～1965年

ニコラス・マレイは、19世紀末にハンガリーで生まれ、1965年に米国市民としてニューヨーク市で死去した。美術、文学、音楽、演劇、スポーツおよび政界の著名人の肖像写真を専門に撮影した。

ジョージ・ハーマン・“ベーブ”・ルースは、米国の誇り、球界初の大打者、そして当時最も有名なスポーツ選手であった。ルースは、ボストン・レッドソックスの左投手としてデビューし、6年間で89勝を上げ、またワールドシリーズにおける連続無得点イニングの新記録を達成した。「サ

ルタン・オブ・スワット(強打の王様)」と呼ばれたルースは、1920年にニューヨーク・ヤンキースにトレードされた後、外野手に転向し、ヤンキースを、アメリカン・リーグ優勝7回、ワールドシリーズ優勝4回の栄光に導いた。最終的には、714本塁打を記録し、リーグ本塁打王を12回獲得した。

出典：© National Baseball Hall of Fame and Museum, Inc.



Babe Ruth, c. 1938

Photographic print, 18 ½ x 16 ½ in.

Courtesy of the ART in Embassies Program and the National Portrait Gallery, Smithsonian Institution;
Washington, D.C. Permission to display by the Family of Babe Ruth
and the Babe Ruth Baseball League c/o CMG Worldwide, Inc., Indianapolis, Indiana

ベーブ・ルース、1938年ごろ

写真印画、47 x 41,9 cm

スミソニアン学術協会ナショナル・ポートレート・ギャラリー(ワシントンDC)提供。ベーブ・ルースの遺族およびCMGワールドワイド社内ベーブ・ルース野球リーグ(インディアナ州インディアナポリス市)により展示許可

Gordon Parks | 1912-2006

Gordon Parks was born in Fort Scott, Kansas, in 1912, the last of fifteen children, and died in New York City in 2006. While working as a waiter on the Northern Pacific Railroad, he read, wrote music, and through reading magazines, discovered pictures made by such contemporary social documentary photographers as Ben Shahn, Jack Delano, Dorothea Lange, and Walker Evans.

Park's first big break in professional photography came when he convinced Frank Murphy's women's clothing store in Saint Paul, Minnesota, to let him try his hand at fashion photographs. These pictures led him to other fashion assignments in Chicago, Illinois. In 1942 he chose to work at the Farm Security Administration (FSA), a government agency designed to call attention to the plight of the poor during the American Great Depression and to create an historical record of social and cultural conditions across the country.

In 1944 Parks photographed fashion for *Vogue* magazine, and in 1948 he became the first African American

photographer at *Life* magazine. In 1950 he moved to Paris, France, as a European correspondent, photographing for several years in France, Italy, Spain, and Portugal. By the 1960s, Parks enjoyed status as one of the country's most influential photojournalists, and his work, including the portrait of the girl welder from Bethune-Cookman College, helped change America's perception of African Americans. Founded by Dr. Mary McLeod Bethune in 1904, this college is an historically African American, United Methodist Church-related institution in Daytona Beach, Florida. Along with many other projects, such as directing Hollywood films, publishing his autobiographical novel *The Learning Tree*, and several volumes of poetry combined with his photographs, Parks continued his work documenting the civil rights movement in the United States. He was musically talented as well, and his compositions included classical, blues, and popular music.

Adapted from the exhibition brochure *A Retrospective – Half Past Autumn: The Art of Gordon Parks*, The Museum of the City of New York, July 1-November 1, 1998

ゴードン・パークス | 1912年～2006年

ゴードン・パークスは、1912年、カンザス州フォートスコット市で、15人きょうだいの末子として生まれ、2006年にニューヨーク市で死去した。パークスは、ノーザン・パシフィック鉄道のウェーターとして働きながら、本を読み、作曲をした。また雑誌を読むことにより、ベン・シャーン、ジャック・デラノ、ドロシア・ラング、ウォーカー・エバンズなどの現代社会派ドキュメンタリー写真家たちの作品を知った。

パークスは、ミネソタ州セントポール市の فرانク・マーフィーの婦人服店に自らを売り込み、ファッション写真に挑戦させてもらえることになった。これが、プロの写真家としての最初の大きなチャンスだった。この仕事をきっかけに、イリノイ州シカゴ市でもファッション写真の仕事をするようになった。1942年には、農業安定局(FSA)に入った。FSAは、大恐慌時代の貧困層の窮状を明らかにし、米国全土の社会的・文化的状況を記録することを目的に設立された政府機関であった。

パークスは、1944年にボーグ誌でファッション写真を撮るようになり、1948年には、アフリカ系アメリカ人として初めて、ライフ誌のカメラマンとなった。1950年には、ヨ

ーロッパ特派員としてフランスのパリに派遣され、数年間にわたって、フランス、イタリア、スペインおよびポルトガルで撮影を続けた。1960年代までには、パークスは、米国で最も影響力を持つ報道写真家の1人としての地位を築き、ベシューン - クックマン・カレッジの女子溶接工のポートレートをはじめとする彼の作品は、アフリカ系米国人に対する米国の認識を変える一助となった。1904年にメアリー・マクレオド・ベシューン博士によって創設されたベシューン - クックマン・カレッジは、フロリダ州デイトナビーチ市にある、統一メソジスト教会系の伝統的黒人大学である。パークスは、ハリウッド映画の監督、自伝小説The Learning Treeの出版、自作の詩と写真を組み合わせた詩集数冊の出版など、多数のプロジェクトにかかわりながら、米国の公民権運動を記録し続けた。また音楽的才能にも恵まれ、クラシック、ブルース、ポピュラー音楽の作曲をした。

出典 展示会「回顧展 - 秋も半ばを過ぎて:ゴードン・パークスの芸術(A Retrospective - Half Past Autumn: The Art of Gordon Parks)」のパンフレット(ニューヨーク市美術館、1998年7月1日～11月1日)

Gordon Parks | ゴードン・パークス



Daytona Beach, Florida; Bethune-Cookman College; Girl Welder, January, 1943

Photographic print, 24 x 20 in.

Courtesy of the ART in Embassies Program, from the Farm Security Administration/Office of War Information, Collection of the Library of Congress, Washington, D.C.

フロリダ州デイトナビーチ; ベシューン - クックマン・カレッジ; 女子溶接工、1943年1月

写真印画、61x 50,8 cm

米国議会図書館(ワシントンD.C.)の農業安定局・戦時情報室コレクション提供

Lucian Perkins | born 1952

Lucian Perkins is a staff photographer for *The Washington Post*. He graduated from the University of Texas at Austin with a degree in biology and worked on the student newspaper, *The Daily Texan*. In 1979 Perkins received an internship at *The Washington Post*. Later that year he was hired full time based partially on a photo story he produced about the first women admitted to the U.S. Naval Academy in Annapolis, Maryland. The photographs won Perkins the National Headliners award, and were published in major magazines and newspapers throughout the world. *Taking Charge* is the lead photograph of this story.

Early on, Perkins developed a preference for human interest stories, and is known for an approach that counterpoints a deep sympathy for his subjects with an ability to expose their hopes and foibles, and a style that combines formal clarity with an off-beat humor. Over the last twenty years, he has covered many of the major events that occurred, including those in Russia since 1988; the war in Bosnia; the Palestinian uprising in the West Bank; the Gulf War; and more recently, the wars in Afghanistan and Iraq. He has also documented

many of the daily and political events in Washington, D.C. and the U.S. at large, and in 1998, his first book, *Runway Madness*, was published by Chronicle Books. Since the mid-1990s, Perkins has worked with Russian photographers to organize exhibitions and exchange programs between Russia and the U.S., and was the founding director of InterFoto95 - the first international photojournalism conference in Moscow.

A two-time Pulitzer Prize winner (1995 and 2000), Perkins has also won "Newspaper Photographer of the Year" from the National Press Photographers Association in 1994, and World Press Photo of the Year in 1996. His work has been in several solo and group exhibitions at World Press, Amsterdam; the U.S. Embassy residence in Sarajevo, Bosnia and Herzegovina; the Southeast Museum of Photography, Daytona Beach, Florida; the Newseum, Washington, D.C., and New York; the Museum of Our National Heritage, Lexington, Massachusetts; and the Flint Institute of Arts, Flint, Michigan, among others.

www.lucianperkins.com

ルシアン・パーキンス | 1952年生まれ

ルシアン・パーキンスは、ワシントン・ポスト紙の専属カメラマンである。テキサス大学オースティン校生物学部を卒業したが、在学中に学生新聞デイリー・テキサン紙の発行に関わった。1979年にワシントン・ポスト紙のインターンとなり、同年、メリーランド州アナポリス市の米国海軍兵学校初の女子士官候補生に関するフォトストーリーを制作した功績もあり、正社員となった。このフォトストーリーの写真で、パーキンスは全米ヘッドライナーズ賞を受賞し、写真は世界各国の主要誌・紙に掲載された。「手に負えない」は、このフォトストーリーの冒頭写真である。

パーキンスは、当初から、人間的興味をそそる記事を好み、取材対象となる人々の希望と弱点を浮き彫りにすることによって、彼らに対する深い共感を強調する手法と、形式的な明確さと型にとらわれないユーモアを合わせ持つスタイルで知られている。過去20年間に、彼は、1988年以降のロシア情勢、ボスニア戦争、ウエストバンクのパレスチナ人の蜂起、湾岸戦争、そして最近のアフガニスタンおよびイラクにおける戦争など、数々の事件を取材している。また、ワシントンDCおよび全米各地の日常的・政治的な出来事も記録している。1998年には、処

Lucian Perkins | ルシアン・パーキンス

女作Runway Madnessをクロニクルブックス社から出版した。1990年代半ば以降は、ロシアの写真家らと協力して、展示会やロシアと米国の交換プログラムを企画している。また、モスクワにおける初の国際フォトジャーナリズム会議「インターフォト95」の創設ディレクターを務めた。

パーキンスは、1995年と2000年の2度にわたってピュリッツァー賞を受賞しているほか、1994年に全米報道写真家協会の最優秀新聞写真家賞(Newspaper Photographer of the Year)、1996年に世界報道写真大

賞(World Press Photo of the Year)を受賞した。彼の作品は、アムステルダム市のワールドプレス、ボスニア・ヘルツェゴビナのサラエボ市にある米国大使公邸、フロリダ州デイトナビーチ市の南東部写真美術館、ワシントンDCとニューヨークのニュージウム(報道博物館)、マサチューセッツ州レキシントン市の国家遺産博物館、ミシガン州フリント市のフリント美術協会などで、単独またはグループで展示された。

www.lucianperkins.com



Taking Charge, 1979. Inkjet print, 26 x 30 in. Courtesy of the artist and *The Washington Post*, Washington, D.C.

手に負えない、1979年。インクジェット印刷、66 x 76.2 cm、作者およびワシントン・ポスト紙(ワシントン DC)提供

Arthur B. Rickerby | 1921-1972

Arthur B. Rickerby was born in New York City in 1921, and died in Connecticut in 1972. He began his illustrious career in sports photography as a student at Duke University, Durham, North Carolina. Upon graduation, he joined the U.S. Navy where he served in the elite photographic unit headed by then Captain Edward Steichen, one of the great masters of American photography. When World War II ended, Rickerby was recruited by Acme Photos (eventually United Press International, or UPI) in New York City, and covered a wide range of assignments – Japan and China’s recovery from war, a coffee crisis in Brazil, and the formation of the United Nations.

The middle of his career was marked by the capturing of one of the most famous sports images of all time: New York Yankee Don Larsen pitching the only perfect game in World Series history. On October 8, 1956, Larsen threw ninety-seven pitches at twenty-seven batters

from his arch-rival team, the Brooklyn Dodgers, who were unable to score.

In the late 1950s Rickerby left UPI to become a highly successful free lance photographer. His work appeared in dozens of publications, and in 1960 he was invited to join the prestigious staff of *Life* magazine. He was immediately sent to cover the Kennedy White House. Later he traveled extensively in Asia, doing a story on rice as the world’s most important nutrient, and dozens of other essays. He was, however, perhaps best known for his color essays on football, hockey, auto racing and a variety of other sports. He is remembered as one of the first press photographers to experiment with 35mm film, and was nominated for a Pulitzer Prize for his active role in developing a more realistic approach to photojournalism.

www.rickerby.com

アーサー・B・リッカビー | 1921年～1972年

アーサー・B・リッカビーは、1921年にニューヨーク市に生まれ、1972年にコネチカット州で死去した。スポーツ写真家としてのリッカビーの輝かしい経歴は、ノースカロライナ州ダーラム市のデューク大学での学生時代に始まった。同大卒業後は、米国海軍に入隊し、米国写真界の大家の1人であるエドワード・スタイケン大佐の率いるエリート写真部隊に所属した。第2次世界大戦が終わると、リッカビーは、ニューヨーク市のアクメ・フォトズ(後のユナイテッド・プレス・インターナショナル、UPI)に採用され、日本と中国の戦後復興、ブラジルのコーヒー危機、国連の設立など、さまざまな取材に派遣された。

リッカビーは、写真家としてのキャリア半ばで、史上最も有名なスポーツ映像のひとつを写真に記録することとなった。それは、ニューヨーク・ヤンキースのドン・ラーセン投手による、ワールドシリーズで唯一の完全試合達成である。1956年10月8日、ラーセン投手は、最大のライバ

ル、ブルックリン・ドジャース相手に97球投げ、打者27人を無得点に抑えた。

1950年代後半、リッカビーはUPIを退職し、フリーのカメラマンとして大きな成功を収めた。彼の写真は何十もの刊行物に掲載され、1960年には、ライフ誌のスタッフという栄誉ある職に招かれ、直ちにケネディ政権のホワイトハウスを担当した。後には、アジア各地を回り、世界で最も重要な栄養源としてのコメに関する記事をはじめ、多くのフォトエッセーを制作した。しかし、最も彼を有名にしたのは、フットボール、ホッケー、自動車レースなどさまざまなスポーツをテーマにしたカラー・フォトエッセーである。また、初めて35ミリフィルムを試験的に使用した報道写真家のひとりとしても知られ、より写実的なフォトジャーナリズムの手法の確立に積極的な役割を果たしたとして、ピュリッツァー賞候補に挙げられた。

www.rickerby.com

Arthur B. Rickerby | アーサー・B・リッカビー



Don Larsen pitching the perfect game, 1956

Photographic print, 16 ½ x 18 ½ in.

Courtesy of the ART in Embassies Program and the National Portrait Gallery, Washington D.C.

完全試合を達成するドン・ラーセン、1956年

写真印画、41,9 x 47 cm. ナショナル・ポर्टレート・ギャラリー(ワシントン DC)提供

Rick Rocamora | born 1947

Award-winning photographer Rick Rocamora is based in Oakland, California, and is driven by a passion to use the medium as a tool to seek the truth and find a meaningful purpose for his pictures. *God Bless America* documents a 1993 naturalization ceremony held in San Francisco for Filipino World War II Veterans who had waited for fifty years to gain citizenship; it ran in several magazines and newspapers.

After eighteen years of corporate work in sales and management, Rocamora quit his job in 1990 to pursue a new career in photography. Since then, he has traveled to Cuba, El Salvador, Nicaragua, South Africa, Vietnam, and the Philippines, as well as working in the United States, to document social and political changes and their effect on daily life.

Many of the images have appeared in the *New York Times*, *Los Angeles Times Magazine*, and other publications, including that of the Manila based *Philippine Center for Investigative Journalism*. He has participated in numerous solo and group shows at the Oakland Museum, California; the San Jose Institute of Contemporary Arts, California; the Center for Creative Photography, Tucson, Arizona; the International Museum of Photography, New York City; and other venues. Recently, his work was featured in *Points of Entry – A Nation of Strangers*, a photography exhibition about the history of immigration in the U.S., at the African American Museum of the Smithsonian Institution in Washington, D.C., among other venues.

<http://www.pacificnews.org>

リック・ロカモラ | 1947年生まれ

数々の賞を受賞した写真家のリック・ロカモラは、カリフォルニア州オークランド市を拠点に、写真という媒体を使って、真実を追求し、自分の作品に意義ある目的を見つけてという情熱に突き動かされている。1993年に、第2次世界大戦に参戦したフィリピン退役軍人が、50年間待ってようやく米国市民権を取得した。「アメリカに栄光あれ」は、同年サンフランシスコ市で行われた、彼らの市民権取得式典の様子を記録した写真であり、いくつかの雑誌や新聞に掲載された。

ロカモラは、18年間企業で営業・管理に従事した後、1990年に退職して写真家に転向した。以来、米国内で働く傍ら、キューバ、エルサルバドル、ニカラグア、南アフリカ、ベトナム、フィリピンを旅して、社会や政治の変動と、それが日常生活に及ぼす影響を記録している。

彼の作品の多くは、ニューヨーク・タイムズ紙、ロサンゼルス・タイムズ・マガジン誌、マニラにあるフィリピン調査報道センターの出版物などに掲載されている。また、カリフォルニア州のオークランド美術館、サンノゼ現代美術館、アリゾナ州ツーソン市の創造写真センター、ニューヨーク市の国際写真博物館などで、単独またはグループで多くの展示会を開いている。最近では、ワシントンDCのシミソニアン学術協会のアフリカ系アメリカ人博物館などで開かれた、移民史に関する写真展 *Points of Entry – A Nation of Strangers* でも、ロカモラの作品が特集された。

出典 <http://www.pacificnews.org>

Rick Rocamora | リック・ロカモラ



God Bless America, 1993

Silver gelatin print, 19 ½ x 24 ½ in. Courtesy of the ART in Embassies Program, Washington, D.C., and the artist, Oakland, California

アメリカに栄光あれ、1993年

ゼラチンシルバープリント、49.5 x 62.2 cm、作者(カリフォルニア州オークランド市在住)提供

Aaron Shikler | born 1922

Aaron Shikler is a world renowned portraitist, whose works are in the White House, including portraits of President and Mrs. Kennedy and the official portraits of President and Mrs. Ronald Reagan. His works can be found in the collections of the National Portrait Gallery, Washington, D.C.; the Metropolitan Museum of Art, the Brooklyn Museum, and the National Academy of Design, all in New York; and many other museums, public buildings, and private collections. Recently, commissioned portraits by Shikler include subjects such as Barbara Walters, Giorgio Armani, and Diana Ross and her daughters. His portrait of President Reagan graced the cover of *Time* magazine in 1980.

Born in Brooklyn, New York, in 1922, Shikler studied at the Barnes Foundation in Merion, Pennsylvania, and earned his Bachelors and Masters of Fine Art degrees from the Tyler School of Art, Temple University, Pennsylvania. He also studied at the American University in England and spent three years at the venerable Hans Hoffman School in New York. Aaron Shikler was elected an Associate National Academician in 1962.

His work is widely collected, and is represented in the collections of the Metropolitan Museum of Art, the Brooklyn Museum of Art, the National Academy of Design, all in New York; and the Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, Washington, D.C., among others.

アーロン・シクラー | 1922年生まれ

アーロン・シクラーは、肖像画家として世界的に知られており、ケネディ大統領夫妻の肖像画やロナルド・レーガン大統領夫妻の公式肖像画などがホワイトハウスに飾られている。また、ナショナル・ポートレート・ギャラリー（ワシントンDC）、メトロポリタン美術館、ブルックリン美術館、および国立デザイン・アカデミー（いずれもニューヨーク市）など多くの美術館、公共の建物、そして個人コレクションでも、彼の作品を見ることができる。最近シクラーが委託された肖像画には、バーバラ・ウォルターズ、ジョルジオ・アルマーニ、ダイアナ・ロスとその娘たちなどがある。彼が描いたレーガン大統領の肖像画は、1980年にタイム誌の表紙を飾った。

1922年ニューヨーク市ブルックリンに生まれ、ペンシルベニア州メリオン市のバーンズ財団で学び、同州のテンプル大学タイラー芸術学部で美術の学士号と修士号を取得した。また、英国のアメリカン大学でも学び、ニューヨークの伝統あるハンス・ホフマン・スクールでは3年間指導を受けた。1962年には、全米アカデミー準会員に選ばれた。

シクラーの作品は、広く収集されており、メトロポリタン美術館、ブルックリン美術館、国立デザイン・アカデミー（いずれもニューヨーク市）、ワシントンDCのハーシュホーン博物館と彫刻の庭などのコレクションに入っている。

Aaron Shikler | アーロン・シクラー



The Falconer with Falcon, 1964

Oil on canvas, 45 x 38 in. Courtesy of the artist and Davis & Langdale Company, New York, New York

タカ匠とタカ、1964年

油彩・キャンバス、114.3 x 96.5 cm、作者およびデービス&ラングデール社(ニューヨーク市)提供

Aaron Shikler | アーロン・シクラー



The Young Flutist, 1976

Oil on canvas, 31 ½ x 31 ½ in. Courtesy of the artist and Davis & Langdale Company, New York, New York

若きフルート奏者、1976年

油彩・キャンバス、80 x 80 cm、作者およびデービス&ラングデール(ニューヨーク市)提供

Alfred Wordsworth Thompson | 1840-1896

Born and educated in Baltimore, Maryland, Alfred Wordsworth Thompson is identified as a landscape, marine, figure, and historical painter. Some of his early works were executed at Harper's Ferry, West Virginia, at the time of abolitionist John Brown's raid on the federal arsenal there in 1859. Just before the American Civil War erupted, Thompson opened a studio in Baltimore, Maryland, and many of his pictures, published in *Harper's Weekly* and *the Illustrated London News*, were from the war's first year. In 1861 he went to Paris, France, and studied with various artists, including Charles G. Gleyre and Antoine Bayre, the noted sculptor of animals. From 1864 to 1865, he worked at the *École des Beaux-Arts*, and returned to the United States in 1868.

Thompson established a studio in New York City, and soon gained recognition, becoming one of the first members of the Society of American Artists. After his election as a full Academician in the National Academy of Design in 1875, he regularly sent paintings to their annual exhibitions. Among his best known works are *The Parting Guests, 1775* and *Washington Reviewing the Troops*.

In his later years, Thompson took up traveling again, revisiting Italy, and touring Spain, Morocco, and Asia Minor. He died in Summit, New Jersey, at age fifty-six.

アルフレッド・ワーズワース・トンプソン | 1840年～1896年

アルフレッド・ワーズワース・トンプソンは、メリーランド州ボルティモア市で生まれ、教育を受けた。風景、海洋、人物および歴史的事象を描く画家として知られている。初期の作品の一部は、1859年にウエストバージニア州ハーパーズフェリーで奴隷制廃止論者ジョン・ブラウンが武器庫を襲撃したところに、この町で描かれたものである。トンプソンは、南北戦争勃発の直前、ボルティモアにアトリエを開いた。ハーパーズ・ウィークリー誌やイラストレーテッド・ロンドン・ニューズ紙に掲載された彼の作品の多くは、南北戦争の1年目に描かれたものである。1861年には、フランスのパリに渡り、シャルル・G・グレイルや著名な動物彫刻家アントワーヌ・バリーなど多くの芸術家の下で学んだ。1864年から1865までは、エコール・デ・ボザール(美術学校)で仕事をし、1868年米国に帰国した。

トンプソンは、ニューヨーク市にアトリエを開き、間もなく評判を得て、アメリカ芸術家協会の初代会員の1人となった。1875年に国立デザイン・アカデミーの正会員に選ばれてからは、同アカデミーの年次展示会に毎年出展した。「帰る客、1775年」や「閲兵するワシントン」などの作品がよく知られている。

晩年のトンプソンは、再び旅をするようになり、イタリアを再訪したほか、スペイン、モロッコ、小アジアを訪れたが、56歳のときニュージャージー州サミット市で死去した。

Alfred Wordsworth Thompson
アルフレッド・ワーズワース・トンプソン



The Parting Guests, 1775, 1889

Oil on canvas, 22 x 36 in.

Collection of The New-York Historical Society, Accession Number 1889.3

帰る客、1775年、1889年

油彩・キャンバス、55,8 x 91,4 cm

ニューヨーク歴史協会(ニューヨーク市)コレクション、受け入れ番号 1889.3

Unknown artist

This walking cane belonged to Sam Houston (1793-1863), and is thought to have been carved during the first half of the nineteenth century. It bears the inscription: *Alex V. Fraser to General Sam Houston, The hero of San Jacinto who never sacrifices his honesty to political expediency.* The inscription referred to Sam Houston's command of the Texas Army during the War for Independence with Mexico. Although greatly outnumbered, the ill-equipped Texas Army defeated General Antonio López de Santa Anna's Mexican Army when it attacked San Jacinto on 21 April 1836. This decisive battle led to Texas's Independence.

A colorful character of the American frontier, Houston was born in Virginia and moved to Tennessee as a boy, upon his father's death. There he spent much of his time with Cherokee Indians learning their language and customs. He joined the American Army and proved his leadership abilities in the War of 1823, under General Andrew Jackson. When Jackson's military success transported him into the political arena, he took Houston with him. Houston was twice elected to the U.S. Congress, served as General of the State Militia, and ultimately was elected Governor of Tennessee.

In 1832 Houston followed the lead of many Americans who were moving to Texas to start a new life, after his wife of only a few days returned to her family. His military contribution to the Texas War of Independence resulted in his becoming the Lone Star Republic's first President in 1836. When Texas became part of the United States, he was elected as its first U.S. Senator in 1845. Strongly opposed to Texas's succession from the Union, he returned from the Senate to serve as Governor in 1859, thus earning the unique distinction of being the only person in American history to be elected governor of two separate states. When Texas eventually seceded, Houston was forced from office for refusing to take the oath of allegiance to the new Confederate States of America. A fiery orator and strong believer in the American union, he wrote in a letter to the people of Texas: "[this] office has no charm for me, that it must be purchased at the sacrifice of my conscience, and the loss of my self-respect." Predicting only heartache for what was to come, Houston retired to his house in Huntsville, Texas, where he died in 1863 in the midst of the bloody American Civil War.

作者不詳

このステッキは、サム・ヒューストン(1793~1863年)が所有していたものであり、19世紀前半に制作されたものと思われる。ステッキには「アレックス・V・フレーザーから、自らの誠実さを政治的便宜のために犠牲にすることが一度もなかったサンジャシントの英雄サム・ヒューストン将軍へ」という言葉が刻まれている。これは、ヒューストンが、テキサス独立戦争でテキサス軍を率いてメキシコと戦ったことを指している。テキサス軍は、人数で大きく圧倒され、装備も不足していたにもかかわらず、1836年4月21日、サンジャシントを攻撃したアントニオ・ロペス・

デ・サンタ・アナ将軍の率いるメキシコ軍を破った。この決戦に勝利したことで、テキサスは独立を勝ち取った。

米国辺境に現れた強烈な個性の持ち主であるヒューストンは、バージニア州で生まれたが、父親の死に伴い、少年時代にテネシー州へ引っ越した。テネシー州では、主にチェロキー・インディアンと交流し、彼らの言葉と習慣を身に付けた。米陸軍に入隊し、1823年の戦争では、アンドリュース・ジャクソン将軍の下で指導力を発揮した。ジャクソンが軍隊での成功を足がかりに政界に進出したと

作者不詳

き、ヒューストンもこれに従った。ヒューストンは、米国連邦議員に2回選出され、州市民軍の將軍を務めた後、テネシー州知事に選出された。

新婚の妻がわずか数日で実家へ帰ってしまった後、ヒューストンは1832年に、当時多くのアメリカ人がしていたように、新しい生活を求めてテキサスに移住した。彼は、テキサス独立戦争での軍人としての貢献により、1836年、テキサス共和国の初代大統領となった。1845年にテキサスがアメリカ合衆国に併合されると、彼はテキサスの初代連邦上院議員に選出された。テキサス州が連邦から脱退することに強く反対したヒューストンは、1859年に上院からテキサスに戻り、同州知事となった。こうして彼は、

2つの州で州知事に選出された米国史上唯一の人物という栄誉に輝くこととなった。その後テキサスが連邦を脱退すると、ヒューストンは、新たな南部連合への忠誠を誓うことを拒否したため、知事の座を退くことを余儀なくされた。熱情的な雄弁家であり、米連邦を強く支持していたヒューストンは、テキサス州民への書簡で「(この)仕事は、私の良心を犠牲にし、私の自尊心を失わなければ手に入れることができないのだから、私にとって何の魅力もない」と述べた。その後は心が痛むことしか起こりえないことを予測したヒューストンは、テキサス州ハンツビル市の自宅に引きこもり、1863年、血なまぐさい南北戦争のさなかに死去した。



Cane, c. 1850

Wood with gold medallion on top, 41 x $\frac{3}{4}$ x 2 $\frac{1}{4}$ in. Courtesy Sam Houston Memorial Museum, Huntsville, Texas

ステッキ、1850年ごろ

木製、上部に金のメダリオン、104,1 x 1,9 x 5,7 cm. サム・ヒューストン記念博物館(テキサス州ハンツビル市)提供

Unknown photographer

Though he had an otherwise mediocre career record, pitcher Don Larsen was immortalized by his World Series perfect game of October 8, 1956, when he threw ninety-seven pitches at twenty-seven batters from his arch-rival team, the Brooklyn Dodgers, who were unable to score. At the game's conclusion, Larsen seemed dumbfounded by what he had done. He walked slowly off the mound, as if in a daze – until Yankee catcher Yogi Berra ran to him and leaped against him, creating an unforgettable scene of celebration that now, forty years later, is repeated at the end of every World Series. “Larsen caught Berra in mid-air,” [Shirley] Povich wrote, “As one would catch a frolicking child, and that’s how they made their way toward the Yankee bench, Larsen carrying Berra.”

Yogi Berra, by contrast, was perhaps one of the most popular players in Major League Baseball history. During his nineteen-year career with the New York Yankees he remained a brilliant catcher and dominant hitter. Berra was named to the American League All-Star team every year from 1948 to 1962. Known for his “Yogi-isms,” Berra has always been a fan favorite. Following his playing career, he continued in baseball as a manager and coach for several teams.

Adapted from © National Baseball Hall of Fame and Museum, Inc.

作者不詳

ニューヨーク・ヤンキースのドン・ラーセン投手は、生涯記録こそ平凡だったが、1956年10月8日、ワールドシリーズで完全試合を達成したことによって、その名を歴史に刻むことになった。その日彼は、最大のライバル、ブルックリン・ドジャース相手に97球投げ、打者27人を無得点に抑えた。試合終了後、ラーセンは、自分の成し遂げたことにあぜんとしているようだった。放心したようにゆっくりとマウンドを降りるラーセンに、ヤンキースの捕手ヨギ・ベラが駆け寄って飛びつき、忘れられない祝福シーンが生まれた。このシーンは、40年後の今も、ワールドシリーズの終わりに毎回繰り返されている。[シャーリー]ポビッチは、「ラーセンは、跳ね回る子どもを抱き留めるように、空中に飛んだベラを受け留めた。そして、ラーセンが

ベラを抱き上げた格好のまま、ヤンキースのベンチに向かって歩いていった」と書いた。

一方、ヨギ・ベラは、おそらく大リーグ史上最も人気のある選手の1人であった。ニューヨーク・ヤンキースでの19年に及ぶ選手生活を通じて、極めて優秀な捕手であるとともに、偉大な打者であった。ベラは、1948年から1962年まで、毎年アメリカン・リーグのオールスター選手に選ばれた。「ヨギイズム」と呼ばれる独特の発言で知られるベラは、常にファンに人気があった。選手を引退した後も、いくつかのチームで監督やコーチを務めた。

出典 © National Baseball Hall of Fame and Museum, Inc.

Unknown artist | 作者不詳



Untitled [White male worker in hardhat with pickax],
undated
Photographic print, 24 x 20 in.
Courtesy of the ART in Embassies Program
and the Library of Congress, Washington, D.C.

無題[つるはしを持ちヘルメットをかぶる白人男性労働者]、
制作年不明
写真印画、61 x 50,8 cm
米国議会図書館(ワシントンD C)提供



Don Larsen and Yogi Berra, 1956
Photographic print, 24 x 20 in.
Courtesy of the ART in Embassies Program
and the Library of Congress, Washington, D.C.

ドン・ラーセンとヨギ・ベラ、1956年
写真印画、61 x 50,8 cm
米国議会図書館(ワシントンD C)提供

Unknown photographer | 作者不詳

George Herman “Babe” Ruth was an American original, baseball’s first great batter, and the most celebrated athlete of his time. The left-handed player debuted with the Boston Red Sox, winning eighty-nine games in six years while setting the World Series record for consecutive scoreless innings. “The Sultan of Swat” converted to the outfield full-time after his sale to the New York Yankees in 1920, and led New York to seven American League pennants and four World Series titles. He finished with 714 home runs, leading the league twelve times.

Adapted from © National Baseball Hall of Fame and Museum, Inc.

ジョージ・ハーマン・“ベーブ”・ルースは、米国の誇り、球界初の大打者、そして当時最も有名なスポーツ選手であった。ルースは、ボストン・レッドソックスの左投手としてデビューし、6年間で89勝を上げ、またワールドシリーズにおける連続無得点イニングの新記録を達成した。「サルタン・オブ・スワット(強打の王様)」と呼ばれたルースは、1920年にニューヨーク・ヤンキースにトレードされた後、外野手に転向し、ヤンキースを、アメリカン・リーグ優勝7回、ワールドシリーズ優勝4回の栄光に導いた。最終的には、714本塁打を記録し、リーグ本塁打王を12回獲得した。

出典 © National Baseball Hall of Fame and Museum, Inc.



Babe Ruth, c. 1932
Photographic print, 24 x 20 in.
Courtesy of the ART in Embassies Program
and the Library of Congress, Washington, D.C.

ベーブ・ルース、1932年ごろ
写真印画、61 x 50.8 cm
米国議会図書館(ワシントンDC)提供

Unknown photographer | 作者不詳



Woman Sewing American Flag, undated

Photographic print, 13 ½ x 15 in. Courtesy of the ART in Embassies Program, Washington, D.C.,
and the Oakland Museum of California, History Department, Oakland, California

アメリカ国旗を縫う女性、制作年不明

写真印画、34,3 x 38,1 cm. カリフォルニア州オークランド博物館歴史部門(カリフォルニア州オークランド市)提供

Unknown photographer | 作者不詳



Cuban Refugees, 1964

Photographic print, 16 ¼ x 19 in.

Courtesy of the ART in Embassies Program, Washington, D.C., and the Historical Museum of Southern Florida, Miami, Florida

キューバ難民、1964年

写真印画、41,3 x 48,3 cm

南フロリダ歴史博物館(フロリダ州マイアミ市)提供

Wendy V. Watriss | born 1943 & Frederick C. Baldwin

This is one of a series of photographs that reveals the relationship between art and urban life in Texas, and

is meant to stimulate new appreciation for the urban structure and cultural heritage of the state.

ウェンディ・V・ワトリス | 1943年生まれ とフレデリック・C・ボールドウィン

これらの写真は、テキサス州の都市生活と芸術の関係を明らかにしており、テキサスの都市構造と文化遺産の再

評価を促そうとしている。



Friday Night Before Church Services, Navasota, Texas, 1976

Photographic print, 20 ¾ x 24 ¾ in.

Courtesy of the ART in Embassies Program, Washington, D.C., Gift of the Menil Foundation, Houston, Texas

礼拝前の金曜日の夜、テキサス州ナヴァソタ、1976年

写真印画、52,7 x 62,9 cm、メニル・ファンデーション(テキサス州ヒューストン市)寄贈

N.C. Wyeth | 1882-1945

Known as N.C. Wyeth, Newell Convers Wyeth was a famous illustrator who worked during the golden age of American illustration. He created many timeless images for such popular novels as *Robin Hood* and *Treasure Island*. Born in Needham, Massachusetts, Wyeth was encouraged as an artist from childhood, and went on to lead a family of artists that spanned generations and created a legacy that continues today.

Wyeth's early academic training was erratic. He made a number of unsuccessful beginnings before enrolling at the Howard Pyle School of Art in 1902, where he blossomed as an artist under Pyles' tutelage. He rapidly became a regular contributor to major illustrated magazines, including *Harper's* and *McClure's*. After completing his studies in 1904, Wyeth was sent by the *Saturday*

Evening Post to the American Southwest to study the culture and authentically record his experiences. He spent a total of five years in the West, and during this period, most of his work reflected western themes.

The artist returned to the East Coast to pursue illustrating popular classics for such noted publishers as Scribner's. He was also commissioned to paint major murals, including the series for the Metropolitan Life Insurance Company (New York City), upon which he was working when he died. Wyeth's work is found in the collections of the Brandywine River Museum, Chadds Ford, and the Woodmere Art Museum, Philadelphia, both in Pennsylvania; and the Farnsworth Art Museum's Wyeth Center in Rockland, Maine, among many others.

N.C. ワイエス | 1882年～1945年

N・C・ワイエスとして知られるニューウエル・コンバース・ワイエスは、米国の挿絵の黄金期に活躍した著名な挿絵画家である。「ロビンフッド」や「宝島」などの人気小説に、時代が変わっても色あせることのない挿絵を多数描いた。ワイエスは、マサチューセッツ州ニーダム市で生まれた。子どものころから芸術家として育成され、長じては数世代に及ぶ芸術家の家系の元祖となり、今日も続く伝統を作り上げた。

学校で受ける正規の美術教育に関しては、初めのころ、なかなか進路が定まらなかった。いくつもの学校を試して失敗した後、1902年にハワード・パイル美術学校に入学し、パイルの指導の下で画家としての才能を開花させた。間もなく彼は、ハーパーズ誌やマクルアズ誌のような主要誌に定期的に挿絵を描くようになった。1904年に学

業を終えると、サタデー・イブニング・ポスト誌によって、米国南西部に派遣され、現地の文化を学び、現地での体験を忠実に記録した。ワイエスは、西部で5年間暮らしたが、その間の作品はほとんどが西部をテーマにしたものだった。

東海岸に戻ったワイエスは、スクライバーズなどの著名な出版社の人気古典作品に挿絵を描いた。また、大きな壁画の制作も依頼されたが、そのうちのひとつ、ニューヨーク市のメトロポリタン生命保険会社のための壁画シリーズを制作中に死去した。ワイエスの作品は、ペンシルベニア州チャズフォード市のブランディワイン・リバー美術館、同州フィラデルフィア市のウッドミア美術館、メイン州ロックランド市のファーンズワース美術館ワイエス・センターなどの多くのコレクションに収められている。

N.C. Wyeth | N.C.ワイエス



Sailing Away, 1922. Oil on canvas, 36 x 42 in.. Courtesy of Phillip Grace, Washington, D.C.

船出、1922年. 油彩・キャンバス、91,4 x 106,7 cm. フィリップ・グレース氏(ワシントンDC)提供

N.C. Wyeth | N.C. ワイエス



Walden Pond Revisited, 1932/1933

Oil on canvas, 58 1/8 x 70 in.

Courtesy of the Brandywine River Museum, Chadds Ford, Pennsylvania, Bequest of Carolyn Wyeth, 1996

ウォールデン・ポンド再訪、1932/1933年

油彩・キャンバス、147,3 x 177,8 cm

ブランディワイン・リヴァー博物館(ペンシルベニア州チャズフォード市)提供。1996年カロリン・ワイエスより同博物館に遺贈

Acknowledgments

Washington

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program
Virginia Shore, Curator
Sarah Tanguy, Assisting Curator
Rebecca Clark, Registrar
Marcia Mayo, Publications Editor
Sally Mansfield, Publications Project Coordinator
Amanda Brooks, Imaging Manager

Tokyo

Paul Wedderien, Supervisory General Services Officer
Marc Jackson, Management Officer
Yoko Byland, Transportation Supervisor
Takae Suzuki, Shipping Assistant
Mayuko Yana, Supply Supervisor
Sho Mizushima, Supply Clerk
Shipping Company, Yamato Logistics Co., Ltd.
Ken Katsurayama and Mark Allen, photographers
Yuri Chujo Davis and Yukiyo Ishikawa, translators

Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer

謝辞

ワシントン

Anne Johnson、ディレクター、アート・イン・エンバシーズ
・プログラム
Virginia Shore、上級学芸員
Sarah Tanguy、学芸員
Rebecca Clark、上級登録官
Marcia Mayo、刊行物編集者
Sally Mansfield、刊行物プロジェクト・コーディネーター
Amanda Brooks、アート・グラフィック・アシスタント

東京

Paul Wedderien、総務課 一等書記官
Marc Jackson、管理部 二等書記官
Yoko Byland、運輸課スーパーバイザー
Takae Suzuki、運輸課アシスタント
Mayuko Yanai、サプライ スーパーバイザー
Sho Mizushima、サプライ クラーク
Shipping Company、 ヤマトロジスティクス株式会社
Ken Katsurayama and Mark Allen、写真
Yuri Chujo Davis and Yukiyo Ishikawa、翻訳

ウィーン

Nathalie Mayer、グラフィックデザイナー



Published by the ART in Embassies Program | U.S. Department of State, Washington, D.C. | May 2007